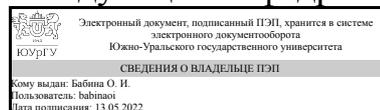


УТВЕРЖДАЮ  
Заведующий кафедрой



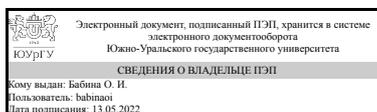
О. И. Бабина

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА практики

**Практика** Производственная практика, преддипломная практика  
для направления 45.04.02 Лингвистика  
**Уровень** Магистратура **форма обучения** очная  
**кафедра-разработчик** Лингвистика и перевод

Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утверждённым приказом Минобрнауки от 12.08.2020 № 992

Разработчик программы,  
к.филол.н., доц., доцент



О. И. Бабина

## 1. Общая характеристика

### Вид практики

Производственная

### Тип практики

преддипломная

### Форма проведения

Дискретно по видам практик

### Цель практики

Преддипломная практика направлена на закрепление и углубление теоретической подготовки обучающегося, приобретение им практических навыков и компетенций и/или опыта самостоятельной профессиональной деятельности в рамках подготовки выпускной квалификационной работы.

### Задачи практики

- систематизация, закрепление и расширение теоретических и практических знаний по направлению подготовки и применение этих знаний при решении конкретных научных, педагогических и производственных задач;
- подготовка студентов к выполнению выпускной квалификационной работы;
- формирование и развитие переводческих умений и навыков, переводческого сознания, профессионально-значимых качеств личности;
- развитие умений профессионально пользоваться словарями, научной и справочной литературой при подготовке к выполнению выпускной квалификационной работы;
- развитие потребности в профессиональном самообразовании

### Краткое содержание практики

Дисциплина закрепляет на практике навыки и умения полученные в период обучения, формирует компетенции, необходимые для профессиональной деятельности будущего переводчика.

## 2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики

Планируемые результаты освоения ОП ВО	Планируемые результаты обучения при прохождении практики
УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	Знает:способы критического анализа проблемных ситуаций, способы адаптации к новым условиям.
	Умеет:анализировать проблемные ситуации, выделять проблемы собственного развития, образования,

	<p>формулировать цели профессионального и личностного развития, выработать стратегию действий.</p> <p>Имеет практический опыт:современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования в области теории и практики перевода.</p>
УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	<p>Знает:способы организации коллективной работы на производстве.</p> <p>Умеет:организовать работу профессионального коллектива лингвистов в целях достижения максимально эффективных результатов.</p> <p>Имеет практический опыт:владения навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы.</p>
ОПК-1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	<p>Знает:методы проведения научных исследований в области системы языка и перевода.</p> <p>Умеет:применять методы научных исследований в области системы языка при обработке языкового материала.</p> <p>Имеет практический опыт:владения навыком самостоятельного применения методов научных исследований в области системы языка и перевода при обработке языкового материала.</p>
ОПК-6 Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию	<p>Знает:основные современные технологии для осуществления сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования.</p> <p>Умеет:применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию.</p> <p>Имеет практический опыт:оформления научной документации с учетом правил оформления ссылок и библиографии, принятых в русскоязычном и иноязычном научных дискурсах.</p>

### 3. Место практики в структуре ОП ВО

<b>Перечень предшествующих дисциплин, видов работ</b>	<b>Перечень последующих дисциплин, видов работ</b>
---	--

<p>1.О.03 Информационные технологии</p> <p>1.О.07 Межкультурное взаимодействие в профессиональной деятельности</p> <p>1.О.06 История лингвистических учений</p> <p>1.О.05 Лингвистика в системе современного гуманитарного знания</p> <p>Производственная практика, научно-исследовательская работа (1 семестр)</p> <p>Производственная практика, научно-исследовательская работа (2 семестр)</p> <p>Производственная практика, научно-исследовательская работа (3 семестр)</p>	<p>Производственная практика, научно-исследовательская работа (4 семестр)</p>
---	---

Требования к «входным» знаниям, умениям, навыкам студента, необходимым для прохождения данной практики и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин:

Дисциплина	Требования
<p>1.О.03 Информационные технологии</p>	<p>Знает: различные источники информации для решения задач в области профессиональной деятельности; информационные ресурсы для поиска, хранения и обработки информации., основные принципы работы с информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.</p> <p>Умеет: осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий; предоставлять информацию в требуемом формате., работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.</p> <p>Имеет практический опыт: владения стандартными методами компьютерного представления данных для решения задач профессиональной деятельности; работы с различными информационными ресурсами и базами данных для решения задач поиска, хранения, обработки и анализ информации., использования рациональных приемов поиска и эффективного применения программных продуктов профильных информационно-поисковых и экспертных систем.</p>
<p>1.О.05 Лингвистика в системе современного гуманитарного знания</p>	<p>Знает: способы систематизации разнородных данных, процедур анализа проблем и принятия решений., гуманистические ценности.</p> <p>Умеет: осуществлять эффективные процедуры</p>

	<p>анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности., принять на себя нравственное обязательство по отношению к обществу и культурному наследию.</p> <p>Имеет практический опыт: использования методов установления причинно-следственных связей и определения наиболее значимых среди них; методик постановки цели и определения способов ее достижения; методик разработки стратегий действий при проблемных ситуациях., владения навыками нравственного восприятия окружающего мира.</p>
<p>1.О.06 История лингвистических учений</p>	<p>Знает: взгляды выдающихся лингвистов; основные принципы, методiku исследования и наиболее важные конкретные достижения языковедов прошлого и современности.</p> <p>Умеет: использовать фундаментальные знания по филологии в сфере профессиональной деятельности.</p> <p>Имеет практический опыт: владения навыками лингвистического мышления; основами теоретических знаний по лингвистике.</p>
<p>1.О.07 Межкультурное взаимодействие в профессиональной деятельности</p>	<p>Знает: особенности функционирования системы изучаемого иностранного языка и тенденции ее развития, ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого языка. , коммуникативно приемлемые стратегии академического и профессионального общения на иностранном языке., социокультурные традиции различных лингво-культурных групп, этносов и конфессий.</p> <p>Умеет: интерпретировать языковые явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии, в единстве выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций. , устанавливать и развивать профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия., анализировать важнейшие идеологические и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития.</p> <p>Имеет практический опыт: успешного применения в профессиональной деятельности теоретических и практических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и</p>

	<p>тенденциях ее развития, ценностях и представлениях, присущих культуре стран изучаемого языка., владения интегративными коммуникативными умениями в устной и письменной иноязычной речи в ситуациях академического и профессионального общения, взаимодействия с участниками межъязыковой и межкультурной коммуникации. , создания недискриминационной среды в процессе межкультурного взаимодействия.</p>
<p>Производственная практика, научно-исследовательская работа (3 семестр)</p>	<p>Знает: способы расширения сферы научной деятельности, участия в междисциплинарных исследованиях на стыке наук., сущность своей будущей профессии., основные принципы организации, структуру, содержание, методы и методики научного исследования в области лингвистики, перевода и переводоведения; основы информационной культуры; сущность информационных процессов; требования к оформлению документации в соответствии со стандартом., способы ведения профессиональной деятельности в пределах узко профессиональной сферы.</p> <p>Умеет: расширять сферу научной деятельности, участвовать в междисциплинарных исследованиях на стыке наук., понимать социальную значимость своей будущей профессии., оформлять описание исследования и его выводы в адекватной научной форме, соответствующей цели и задачам жанра; вести дискуссию по тематике исследования и широкому кругу филологических проблем; выполнять библиографическую работу с использованием современных информационных технологий., адаптироваться к новым условиям деятельности.</p> <p>Имеет практический опыт: осуществления научной деятельности, участия в междисциплинарных исследованиях на стыке наук., высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности., владения способами поиска и обработки лингвистической информации с применением современных компьютерных технологий; навыками работы с программными средствами реализации информационных процессов; основами работы с научной информацией., использования полученных знаний, навыков и компетенций за пределами узко профессиональной сферы.</p>

<p>Производственная практика, научно-исследовательская работа (2 семестр)</p>	<p>Знает: основы психологии коллектива., сущность процедур анализа и синтеза; принципы оформления научной документации., особенности функционирования системы изучаемого иностранного языка. , профессионально-значимую информацию, полученную из изучаемых дисциплин.</p> <p>Умеет: использовать системные знания в области психологии для управления коллективом лингвистов., осуществлять анализ, синтез и оценку научного материала., интерпретировать языковые явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка. , видеть возможности использования знаний из различных дисциплин для решения задач профессиональной деятельности.</p> <p>Имеет практический опыт: владения навыками менеджмента организации., владения навыками анализа, обобщения и синтеза теоретического и практического материала исследования; навыками абстрактного мышления; оформления научной документации., применения в профессиональной деятельности теоретических и практических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка., владения методами и средствами познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, профессиональной компетенции.</p>
<p>Производственная практика, научно-исследовательская работа (1 семестр)</p>	<p>Знает: средства познания, обучения и самоконтроля., принятые моральные и правовые нормы., оптимальные подходы и методы решения конкретных научных и прикладных задач в области лингвистики., методику поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках.</p> <p>Умеет: видеть возможности использования знаний из различных дисциплин для решения задач профессиональной деятельности., работать в коллективе, проявлять уважения к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений., использовать оптимальные подходы и методы решения конкретных научных и прикладных задач в области лингвистики., выполнять библиографическую работу с использованием современных информационных технологий.</p> <p>Имеет практический опыт: видеть междисциплинарные связи, понимать значение</p>

	<p>междисциплинарных связей для решения поставленной задачи., готовности к социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, применения оптимальных подходов и методов решения конкретных научных и прикладных задач в области лингвистики., способами поиска и обработки лингвистической информации с применением современных компьютерных технологий; навыками работы с лингвистическим программным обеспечением для обработки текста: электронными словарями, орфографическими системами, поисковыми системами, системами машинного перевода.</p>
--	---

#### 4. Объём практики

Общая трудоемкость практики составляет зачетных единиц 3, часов 108, недель 2.

#### 5. Структура и содержание практики

№ раздела (этапа)	Наименование или краткое содержание вида работ на практике	Кол-во часов
1	<p>Ознакомительный этап:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ознакомление студентов с целями, задачами практики, требованиями к оформлению отчетной документации.</li> <li>2. Установление возможных консультантов; определение вопросов, требующих предварительного разъяснения.</li> <li>3. Ведение дневника практики</li> </ol>	9
2	<p>Сбор и обработка лингвистических данных:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Сбор лингвистических данных для научно-практической работы (сбор корпуса параллельных текстов, отбор исследуемых языковых единиц, эксперимент и т.п.)</li> <li>2. Обработка лингвистических данных (анализ переводов, составление глоссариев, разработка рекомендаций переводчику и т.д.)</li> <li>3. Анализ и обобщение полученных результатов</li> <li>4. Консультации с преподавателем в университете.</li> <li>5. Ведение дневника практики</li> </ol>	81
3	<p>Оформление результатов практики:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Проведение грамотного самоанализа своей профессиональной деятельности, выявление своих сильных и слабых сторон;</li> <li>2. Подготовка сопроводительной документации в полном объеме (отчет по практике, приложения, отражающие реальные результаты выполненных работ, составленные словари, глоссарии, переводные тексты, памяти переводов и т.д.);</li> <li>3. Ведение дневника практики</li> </ol>	9

4	Заключительный этап 1. Подготовка доклада для выступления. 2. Защита отчета по производственной практике	9
---	--	---

## 6. Формы отчетности по практике

По окончании практики, студент предоставляет на кафедру пакет документов, который включает в себя:

- дневник прохождения практики, включая индивидуальное задание и характеристику работы практиканта организацией;
- отчет о прохождении практики.

Формы документов утверждены распоряжением заведующего кафедрой от 31.01.2017 №20.

## 7. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по практике

Вид промежуточной аттестации – дифференцированный зачет. Контроль качества освоения образовательной программы осуществляется в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценивания результатов учебной деятельности обучающихся.

### 7.1. Контрольные мероприятия (КМ)

№ КМ	Семестр	Вид контроля	Название контрольного мероприятия	Вес	Макс.балл	Порядок начисления баллов	Учитывается в ПА
1	4	Текущий контроль	Оценка содержания работ на практике	2	5	Оценка содержания работ осуществляется на основании оценки и характеристики консультанта / куратора на производстве. При выставлении оценки принимаются во внимание следующие критерии: полнота и качество выполненных работ, соблюдение установленных сроков. Максимум 5 баллов. Работы выполнены в полном объеме, с высоким уровнем качества, все результаты представлены в установленные сроки - 5 баллов; работы	дифференцированный зачет

						<p>выполнены в объеме более 80% от заданного, с достаточным уровнем качества, все результаты представлены в установленные сроки - 4 балла; работы выполнены в объеме 60-80% от заданного, со средним уровнем качества, наблюдались незначительные нарушения в сроках сдачи - 3 балла; работы выполнены в объеме 30-60% от заданного, с низким уровнем качества, имелись значительные нарушения сроков сдачи - 2 баллов; работы выполнены в объеме менее 30% от заданного, с крайне низким уровнем качества, наблюдались значительные нарушения сроков сдачи - 1 балл; результаты работы не представлены - 0 баллов.</p>	
2	4	Текущий контроль	Проверка отчета по практике	3	15	<p>Отчет подготавливается средствами текстового редактора, в соответствии с формой, и сдается по окончании практики в день проведения итоговой конференции. При проверке отчета оценивается: 1) язык изложения: Критерии оценки: - ясность языка изложения; - логичность; - грамотность, соответствие языковой и</p>	дифференцированный зачет

					<p>стилистической норме.</p> <p>Максимальный балл - 5. Язык ясный, логичный, текст составлен без орфографических, грамматических и стилистических ошибок, соответствует принятой норме и стилю документов данного типа - 5 баллов; язык ясный, информация изложена в основном логично, в тексте нет или почти нет орфографических, грамматических и стилистических ошибок, соответствует принятой норме и стилю документов данного типа - 4 балла; язык не всегда ясный, допускаются искажения в логике изложения, в тексте встречаются орфографические, грамматические или стилистические ошибки, не всегда соответствует принятой норме и стилю документов данного типа - 3 балла; язык неясный, допускаются серьезные искажения логики изложения, в тексте присутствуют многочисленные орфографические, грамматические или стилистические ошибки, отчет не соответствует принятой норме и стилю документов данного типа - 2 балла; изложение представляет собой</p>	
--	--	--	--	--	--	--

					<p>бессвязные, отрывочные текстовые блоки, логика не прослеживается; в тексте присутствуют многочисленные орфографические, грамматические или стилистические ошибки, отчет не соответствует принятой норме и стилю документов данного типа - 1 балл; текст отчета отсутствует - 0 баллов; 2) содержание отчета: Критерии оценки: - степень детализации содержания выполненных работ; - глубина анализа результатов деятельности; - качество выполненных работ на основании приложений к отчету. Максимальный балл - 5. Содержание работ представлено с высокой степенью детализации, проведен глубокий анализ результатов деятельности, предъявленные результаты деятельности выполнены на высоком уровне качества - 5 баллов; содержание работ представлено с достаточной степенью детализации, проведен хороший анализ результатов деятельности, предъявленные результаты деятельности выполнены на</p>	
--	--	--	--	--	---	--

					<p>хорошем уровне качества - 4 балла; содержание работ представлено со средней степенью детализации, проведен достаточный анализ результатов деятельности, предъявленные результаты деятельности выполнены на среднем уровне качества - 3 балла; содержание работ представлено с низкой степенью детализации, проведен поверхностный анализ результатов деятельности, предъявленные результаты деятельности выполнены на низком уровне качества - 2 балла; содержание работ представлено схематично, анализ результатов деятельности не проведен, предъявленные результаты деятельности выполнены на крайне низком уровне качества - 1 балл; содержание работ не представлено, анализ не выполнен, результаты деятельности не представлены - 0 баллов; 3)</p> <p>оформление отчета: Критерии оценки: - форматирование в соответствии с требованиями; - наличие всех компонентов отчета.</p>	
--	--	--	--	--	---	--

						<p>Максимальный балл - 5. Заполнены все разделы отчетной документации, форматирование выполнено в полном соответствии с требованиями - 5 баллов; заполнены более 80% разделов отчетной документации, форматирование выполнено в основном в соответствии с требованиями - 4 балла; заполнены 50-80% разделов отчетной документации, форматирование выполнено с рядом нарушений требований - 3 балла; заполнены 20-50% разделов отчетной документации, форматирование выполнено с рядом значительных нарушений требований - 2 балла; заполнено менее 20% разделов отчета, форматирование выполнено с рядом серьезных нарушений требований - 1 баллов; отчет не представлен - 0 баллов.</p>	
3	4	Текущий контроль	Проверка дневника практики	1	5	<p>Дневник практики ведется в период прохождения практики. При проверке дневника практики оценивается трудовая дисциплина студента, регулярность выполнения заданий куратора, своевременность сдачи результатов</p>	дифференцированный зачет

					<p>научно-практической работы, которая отражается при заполнении разделов индивидуального плана работ в дневнике практики, аккуратность и корректность заполнения разделов дневника. 5 баллов - работа по практике ведется регулярно, индивидуальный план работ отражает содержание и объем выполненных работ для более чем 85% периода прохождения практики, разделы дневника практики заполнены аккуратно и корректно; 4 балла - дневник практики ведется, индивидуальный план работ отражает содержание и объем выполненных работ для более чем 75% периода прохождения практики, разделы дневника практики заполнены в основном аккуратно и корректно; 3 балла - дневник практики ведется, индивидуальный план работ отражает содержание и объем выполненных работ для более чем 60% периода прохождения практики, разделы дневника практики не всегда аккуратно, имеются ошибки в заполнении; 2 балла - дневник практики ведется, индивидуальный план работ отражает содержание и объем выполненных работ для более чем 40%</p>	
--	--	--	--	--	--	--

					<p>периода прохождения практики, разделы дневника практики заполнены неаккуратно, имеются многочисленные ошибки; 1 балл - дневник практики ведется, индивидуальный план работ отражает содержание и объем выполненных работ для более чем 20% периода прохождения практики, разделы дневника практики заполнены выборочно, имеются многочисленные ошибки; 0 баллов - дневник практики ведется, индивидуальный план работ отражает содержание и объем выполненных работ для менее чем 20% периода прохождения практики или дневник практики не ведется.</p>		
4	4	Промежуточная аттестация	Защита отчета по практике	-	5	<p>Защита отчета по практике проводится в форме доклада-презентации. Студент представляет содержание выполненных работ, отвечает на вопросы комиссии. Критерии оценки: 5 баллов - доклад выполнен на высоком уровне, в научном регистре, речь студента не содержит грамматических, орфоэпических или стилистических ошибок; презентация дает полное представление о ходе и результатах научно-практической</p>	дифференцированный зачет

					<p>работы, объем и качество выполненных работ полностью удовлетворяет требованиям, техническое оформление на очень высоком уровне, ответы на вопросы комиссии содержательные, показывают высокий уровень владения материалом; 4 балла - доклад выполнен на хорошем уровне, речь студента содержит незначительное количество грамматических, орфоэпических или стилистических ошибок; презентация, в основном, отражает ход и результаты научно-практической работы, объем и качество выполненных работ в основном удовлетворяет требованиям, техническое оформление на высоком уровне, ответы на вопросы комиссии в основном содержательные, показывают хороший уровень владения материалом; 3 балла - доклад выполнен на удовлетворительном уровне, в речи студента имеются грамматические, орфоэпические и/или стилистические ошибки; презентация отражает некоторые основные результаты научно-практической работы, объем и</p>	
--	--	--	--	--	--	--

					<p>качество выполненных работ частично удовлетворяет требованиям, техническое оформление на достаточном уровне, ответы на вопросы комиссии малосодержательные, показывают посредственный уровень владения материалом; 2 балла - доклад содержит отрывочные бессистемные сведения о работе; презентация не отражает основных результатов научно-практической работы, объем и качество выполненных работ не удовлетворяет требованиям, техническое оформление на низком уровне, ответы на вопросы комиссии схематичные, показывают низкий уровень владения материалом; 1 балл - доклад и презентации схематичны, основные результаты и анализ научно-практической работы не отражены, объем и качество выполненных работ не удовлетворяет требованиям, техническое оформление на очень низком уровне, ответы на вопросы комиссии бессистемные, показывают крайне низкий уровень</p>	
--	--	--	--	--	---	--

						владения материалом; 0 балл - доклад и презентация не выполнены.	
--	--	--	--	--	--	--	--

## 7.2. Процедура проведения, критерии оценивания

По окончании практики назначается защита отчета по практике. На процедуре защиты студент делает презентацию, где представляет результаты выполненных работ, отвечает на вопросы комиссии, составленной из числа членов кафедры. Отчетная документация (отчет по практике, дневник практики) сдается на кафедру в течение 10 дней после окончания практики. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся

## 7.3. Оценочные материалы

Компетенции	Результаты обучения	№ КМ			
		1	2	3	4
УК-2	Знает: способы критического анализа проблемных ситуаций, способы адаптации к новым условиям.	+	+		+
УК-2	Умеет: анализировать проблемные ситуации, выделять проблемы собственного развития, образования, формулировать цели профессионального и личностного развития, вырабатывать стратегию действий.	+	+		+
УК-2	Имеет практический опыт: современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования в области теории и практики перевода.	+	+		+
УК-3	Знает: способы организации коллективной работы на производстве.	+	+		+
УК-3	Умеет: организовать работу профессионального коллектива лингвистов в целях достижения максимально эффективных результатов.	+	+		+
УК-3	Имеет практический опыт: владения навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы.	+	+		+
ОПК-1	Знает: методы проведения научных исследований в области системы языка и перевода.	+	+		+
ОПК-1	Умеет: применять методы научных исследований в области системы языка при обработке языкового материала.	+	+		+
ОПК-1	Имеет практический опыт: владения навыком самостоятельного применения методов научных исследований в области системы языка и перевода при обработке языкового материала.	+	+		+
ОПК-6	Знает: основные современные технологии для осуществления сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования.	+	+		+
ОПК-6	Умеет: применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию.	+	+	+	+
ОПК-6	Имеет практический опыт: оформления научной документации с учетом правил оформления ссылок и библиографии, принятых в русскоязычном и иноязычном научных дискурсах.	+	+	+	+

Типовые контрольные задания по каждому мероприятию находятся в приложениях.

## 8. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

## Печатная учебно-методическая документация

### а) основная литература:

1. Хомутова, Т. Н. Положение и методические рекомендации по написанию курсовых и дипломных работ [Текст] для студентов фак. лингвистики Т. Н. Хомутова, Е. А. Филиппенко ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательство ЮУрГУ, 2002. - 38,[1] с.
2. Хомутова, Т. Н. Учебно-исследовательская работа студентов : как успешно организовать выполнение курсовых и выпускных квалификационных работ [Текст] метод. рекомендации для преподавателей Т. Н. Хомутова ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2012. - 29, [2] с. электрон. версия
3. Шевчук, В. Н. Электронные ресурсы переводчика [Текст] справ. материалы для начинающего переводчика В. Н. Шевчук. - М.: Либрайт, 2010. - 131 с.

### б) дополнительная литература:

1. Хроленко, А. Т. Современные информационные технологии для гуманитария [Текст] практ. рук. А. Т. Хроленко, А. В. Денисов. - М.: Флинта: Наука, 2007. - 127, [1] с. ил. 21 см.
2. Вестник Московского университета. Серия 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация науч. журн.: 16+ Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова (МГУ) журнал. - М.: Издательство Московского университета, 2008-
3. Вестник Московского университета. Серия 22, Теория перевода науч. журн.: 16+ Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова (МГУ) журнал. - М.: Издательство МГУ, 2008-2017
4. Мосты журн. переводчиков ООО "Р. Валент" журнал. - М., 2007-2012
5. Стандарт организации. Выпускная квалификационная научно-исследовательская работа студента. Структура и правила оформления : СТО ЮУрГУ 19-2008 : введ. в действие 01.09.08 : взамен СТП ЮУрГУ 19-2003 [Текст] сост.: Т. И. Парубочая, Н. В. Сырейщикова, С. Д. Ваулин, В. Р. Гофман ; Юж.-Урал. гос. ун-т ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательство ЮУрГУ, 2008. - 28, [1] с.
6. Шереметьева, С. О. Практикум по курсу машинного перевода [Текст] учеб. пособие по направлениям 032700, 035700, 035701, 035800 С. О. Шереметьева ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2012. - 31, [1] с. электрон. версия
7. Шереметьева, С. О. Информационные технологии в помощь переводчику [Текст] Ч. 3 учеб. пособие для Ин-та лингвистики и междунар. коммуникаций по направлению 45.03.02 и др. направлениям С. О. Шереметьева, П. Г. Осминин ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и перевод ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2016. - 42, [1] с. электрон. версия

8. Шереметьева, С. О. Информационные технологии в помощь переводчику [Текст] Ч. 2 учеб. пособие для фак. лингвистики по направлению 45.03.02 и др. направлениям С. О. Шереметьева, П. Г. Осминин ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2014. - 39, [1] с. ил. электрон. версия

*из них методические указания для самостоятельной работы студента:*

1. ПОЛОЖЕНИЕ О ПОДГОТОВКЕ ВЫПУСКНЫХ  
КВАЛИФИКАЦИОННЫХ РАБОТ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ЛИНГВИСТОВ / сост.:  
Т.Н. Хомутова, О.В. Кудряшова, О.И. Бабина, Е.А. Дамман. - 2020.

### Электронная учебно-методическая документация

№	Вид литературы	Наименование ресурса в электронной форме	Библиографическое описание
1	Методические пособия для самостоятельной работы студента	Электронный каталог ЮУрГУ	Луканина, Е.А. Подготовка мультимедийной презентации научного доклада [Электронный ресурс] : метод. рекомендации для фак. лингвистики / Е. А. Луканина. – Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2012. – 14 с. <a href="https://lib.susu.ru/">https://lib.susu.ru/</a>
2	Основная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Бушенева, Ю.И. Как правильно написать реферат, курсовую и дипломную работы: Учебное пособие для бакалавров. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : Дашков и К, 2014. — 140 с. — Режим доступа: <a href="http://e.lanbook.com/book/50228">http://e.lanbook.com/book/50228</a> — Загл. с экрана.
3	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Безручко, В.Т. Презентации PowerPoint. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : Финансы и статистика, 2005. — 112 с. — Режим доступа: <a href="http://e.lanbook.com/book/65935">http://e.lanbook.com/book/65935</a> — Загл. с экрана.
4	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Шульгин, В.П. Создание эффектных презентаций с использованием PowerPoint 2013 и других программ. [Электронный ресурс] / В.П. Шульгин, М.В. Финков, Р.Г. Прокди. — Электрон. дан. — СПб. : Наука и Техника, 2015. — 256 с. — Режим доступа: <a href="http://e.lanbook.com/book/69629">http://e.lanbook.com/book/69629</a> — Загл. с экрана.
5	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Галло, К. Презентации в стиле TED: 9 приемов лучших в мире выступлений. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : Альпина Паблишер, 2016. — 254 с. — Режим доступа: <a href="http://e.lanbook.com/book/87897">http://e.lanbook.com/book/87897</a> — Загл. с экрана.
6	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Каптерев, А. Мастерство презентации. Как создавать презентации, которые могут изменить мир. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : Манн, Иванов и Фербер, 2014. — 336 с. — Режим доступа: <a href="http://e.lanbook.com/book/62183">http://e.lanbook.com/book/62183</a> — Загл. с экрана.
7	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства	Муромцева, А.В. Искусство презентации. Основные правила и практические рекомендации. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : ФЛИНТА, 2011. — 112 с. — Режим доступа: <a href="http://e.lanbook.com/book/20206">http://e.lanbook.com/book/20206</a> —

		Лань	Загл. с экрана.
8	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Лазарев, Д. Презентация: Лучше один раз увидеть!. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : Альпина Паблишер, 2011. — 126 с. — Режим доступа: <a href="http://e.lanbook.com/book/32383">http://e.lanbook.com/book/32383</a> — Загл. с экрана.
9	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Габидуллина, А.Р. Медиатехнологии в воспитательной работе педагога: от компьютерных презентаций до медиапроектов. [Электронный ресурс] / А.Р. Габидуллина, З.И. Исламова. — Электрон. дан. — БГПУ имени М. Акмуллы, 2011. — 120 с. — Режим доступа: <a href="http://e.lanbook.com/book/49536">http://e.lanbook.com/book/49536</a> — Загл. с экрана.
10	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Тазетдинова, Р. Р. Практический курс перевода лексические, грамматические, стилистические аспекты перевода : учебное пособие / Р. Р. Тазетдинова. — Уфа : БГПУ имени М. Акмуллы, 2009. — 136 с. — ISBN 978-5-87978-509-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/43343">https://e.lanbook.com/book/43343</a> (дата обращения: 25.10.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
11	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Андреева, Е. Д. Теория перевода. Основы общей теории перевода : учебное пособие / Е. Д. Андреева. — Оренбург : ОГУ, 2015. — 163 с. — ISBN 978-5-7410-1416-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/98158">https://e.lanbook.com/book/98158</a> (дата обращения: 25.10.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
12	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Тихонов, А. А. Английский язык. Теория и практика перевода : учебное пособие / А. А. Тихонов. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 120 с. — ISBN 978-5-9765-4143-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/135360">https://e.lanbook.com/book/135360</a> (дата обращения: 25.10.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
13	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Сдобников, В. В. Теория перевода. Коммуникативно-функциональный подход : учебник / В. В. Сдобников, К. Е. Калинин, О. В. Петрова. — 2-е изд. (эл.). — Москва : ВКН, 2019. — 512 с. — ISBN 978-5-7873-1692-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/163153">https://e.lanbook.com/book/163153</a> (дата обращения: 25.10.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
14	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Илюшкина, М. Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы : учебное пособие / М. Ю. Илюшкина. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2017. — 84 с. — ISBN 978-5-9765-2634-1. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/92711">https://e.lanbook.com/book/92711</a> (дата обращения: 25.10.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
15	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система	Нестерова, Н. М. Теория перевода: ключевые вопросы : учебное пособие / Н. М. Нестерова, Е. А. Наугольных, А. Ю. Наугольных. — Пермь : ПНИПУ, 2012. — 108 с. —

		издательства Лань	ISBN 978-5-398-00780-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/161183">https://e.lanbook.com/book/161183</a> (дата обращения: 25.10.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
16	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Княжева, Е. А. Оценка качества перевода: история, теория, практика : монография / Е. А. Княжева. — Москва : ФЛИНТА, 2018. — 246 с. — ISBN 978-5-9765-3960-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/135335">https://e.lanbook.com/book/135335</a> (дата обращения: 25.10.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
17	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Нелюбин, Л. Л. Наука о переводе (история и теория с древнейшим времен до наших дней) : учебное пособие / Л. Л. Нелюбин, Г. Т. Хунины. — 4-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2018. — 415 с. — ISBN 978-5-89349-721-2. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/109569">https://e.lanbook.com/book/109569</a> (дата обращения: 25.10.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
18	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Гавриленко, Н. Н. Основы дидактики переводческой деятельности: специальный/отраслевой перевод : монография / Н. Н. Гавриленко. — Москва : ФЛИНТА, 2021. — 560 с. — ISBN 978-5-9765-4573-1. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/182009">https://e.lanbook.com/book/182009</a> (дата обращения: 25.10.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
19	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Переходько, И. В. Компьютерные технологии в переводе : учебное пособие / И. В. Переходько. — Оренбург : ОГУ, 2018. — 110 с. — ISBN 978-5-7410-2208-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/159856">https://e.lanbook.com/book/159856</a> (дата обращения: 25.10.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

## 9. Информационные технологии, используемые при проведении практики

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Microsoft-Windows(бессрочно)
2. Microsoft-Office(бессрочно)

Перечень используемых информационных справочных систем:

1. -База данных polpred (обзор СМИ)(бессрочно)

## 10. Материально-техническое обеспечение практики

Место прохождения практики	Адрес места прохождения	Основное оборудование, стенды, макеты, компьютерная техника, предустановленное программное обеспечение, обеспечивающие
----------------------------	-------------------------	--

		<b>прохождение практики</b>
ЮУрГУ, Научная библиотека	454080, Челябинск, пр- т Ленина, 87	Журналы «Мосты», Вестник МГУ. Серия 22 «Теория перевода», Серия 19. «Лингвистика и межкультурная коммуникация», «Иностранные языки в школе». Компьютерное оборудование для доступа к электронным изданиям библиотеки ЮУрГУ, а также внешних библиотек (Лань, Юрайт и др.) по подписке
Кафедра Лингвистики и перевода ЮУрГУ	454080, Челябинск, Ленина, 76	Компьютерные классы кафедры, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета, в том числе к электронным ресурсам: - электронные баз данных ScienceDirect, SpringerLink и др. - электронные словари online ( <a href="http://oxforddictionary.so8848.com/">http://oxforddictionary.so8848.com/</a> - Online Collocation Dictionary; <a href="http://www.multitran.ru/">http://www.multitran.ru/</a> - электронный словарь Мультитран; <a href="http://www.ldoceonline.com/">http://www.ldoceonline.com/</a> - Online Longman Dictionary of Contemporary English; <a href="http://www.merriam-webster.com/">http://www.merriam-webster.com/</a> - Merriam Webster Dictionary and Thesaurus; <a href="https://www.britannica.com/">https://www.britannica.com/</a> - Encyclopedia Britannica и др.) - машинные переводчики (PROMT, Google Translate и т.д.) - системы памяти переводов (Across, TM online, Google Инструменты переводчика и др.) Программное обеспечение: - Программный комплекс Lingvo - Система автоматизированной поддержки авторской деятельности РЕФЕРАТ - Программа по автоматизации статистической обработки текстов SMAT - Автоматический экстрактор лексических единиц LanaKey - Система автоматизации парадигматической идентификации лексических единиц FLAT